

# ISRAEL-OFFMAN

TOLERANZ-PREIS

2021

Kornelia Arnold



Gesellschaft für  
Christlich-Jüdische  
Zusammenarbeit  
in Niederbayern e.V.

iotp.bayern  
gcjz-niederbayern.de

## Wunderbar gemacht

Kornelia Arnold  
Psalm 139,14  
17.05.2021

Alt

Du bist wun - der - bar ge - macht, ganz e - gal, wer du bist, und wo -

her du auch kommst, wun - der - bar. Du bist wun - der - bar ge -

macht, wun - der - bar, wie du lachst, und dein Le - ben an - packst, wun - der -

bar. No - ra - ot nif - le - ti, wun - der - bar ge -

macht. No - ra - ot nif - le - ti, wun - der - bar ge - macht.

Du bist wun - der - bar ge - macht, und so se - he ich dich, und so

siehst du auch mich, wun - der - bar. No - ra - ot nif -

le - ti, wun - der - bar - ge - macht. No - ra - ot nif - le - ti,

wun - der - bar ge - macht.

Chords: C, G, G7, F, f

### Respekt und Toleranz

Beim Jahresthema 2021 geht es um die Begegnung mit dem, der scheinbar anders ist als ich. Schon immer habe ich mich mit den Psalmen beschäftigt, und kürzlich Psalm 139,14 gelesen: „Ich danke dir, dass ich wunderbar ge-macht bin.“ (Revidierte Übersetzung nach Martin Luther 2017).

Dieser Vers hat mich in Zusammenhang mit dem Jahresthema zu dem Lied „Wunderbar gemacht“ inspiriert. Jeder Mensch, egal wer er/sie ist und woher er kommt, ist wunderbar gemacht. Mir geht es darum, dass im anderen zu erkennen: „So sehe ich dich“. Im Umkehrschluss kann das dann auch zu mir zurückkommen: „So siehst du auch mich“. So ist es möglich, wertschätzend und im gegenseitigen Respekt miteinander umzu gehen.

Eine eindrucksvolle Übersetzung von Psalm 139,14 (1. Versteil) „odcha al ki noraot nifleti“ habe ich bei Samson Raphael Hirsch gefunden: „Dir huldige ich darob, daß ich in so überwältigend wunderbarer Weise geworden bin.“ Ich habe mich für die vereinfachte Wiedergabe „wunderbar gemacht“ entschieden, und den entsprechenden Teil „noraot nifleti“ (ich bin wunderbar gemacht) aus Liebe zur hebräischen Sprache in den Kehrsvers miteinfließen lassen.